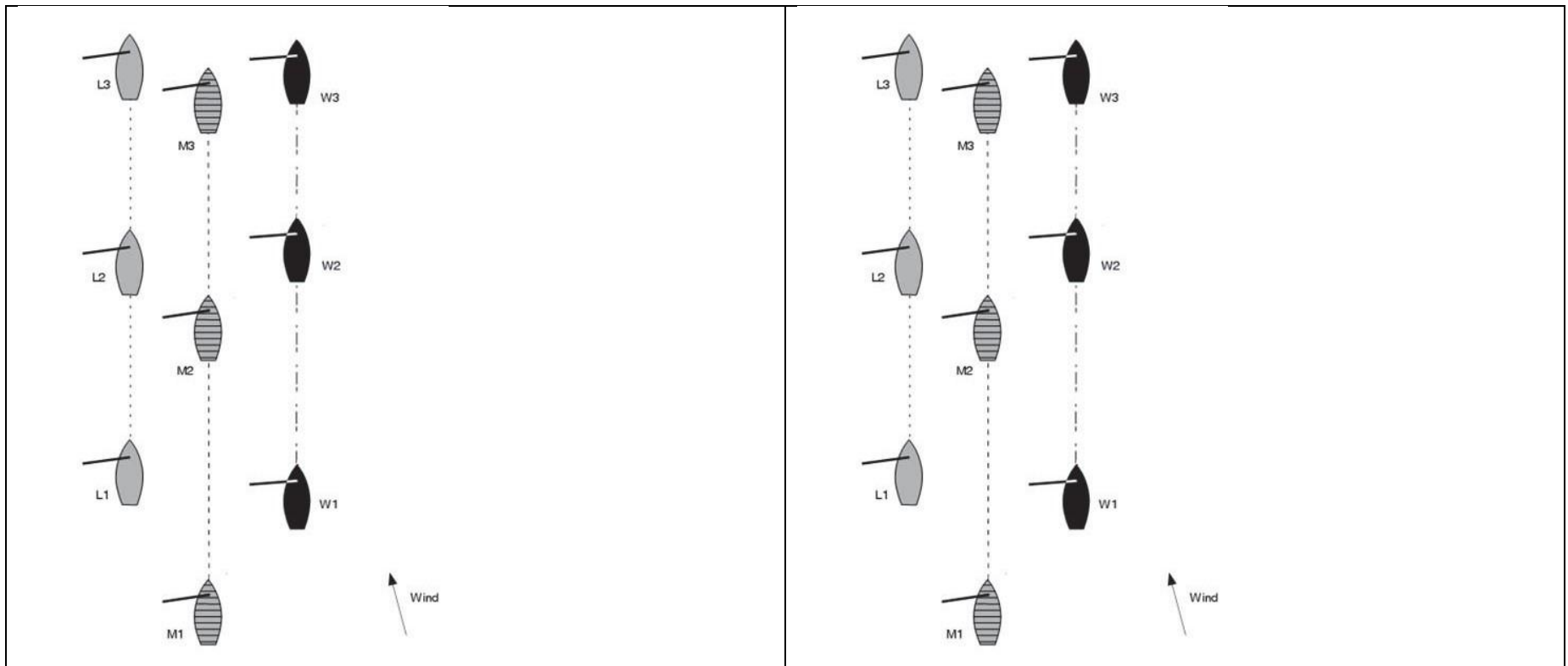


<p>CASE 29</p> <p>Definitions, Obstruction</p> <p>Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction</p> <p>Rule 19.2(c), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction</p>	<p>CASO 29</p> <p>Definiciones, Obstáculo</p> <p>Regla 19.2(b), Espacio para Pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo</p> <p>Regla 19.2(c), Espacio para Pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo</p>
<p><i>A leeward boat is an obstruction to an overlapped windward boat and a third boat clear astern. The boat clear astern may sail between the two overlapped boats and be entitled to room from the windward boat to pass between her and the leeward boat, provided that the windward boat has been able to give that room from the time the overlap began.</i></p>	<p><i>Un barco de sotavento es un obstáculo para un barco comprometido a barlovento y para un tercer barco libre a popa. El barco libre a popa puede navegar entre los dos barcos comprometidos y tener derecho a que el barco de barlovento le dé espacio entre él y el barco de sotavento, siempre que el barco de barlovento haya podido dar tal espacio desde el momento en que comenzó el compromiso.</i></p>



Facts

When running on a downwind leg, W became overlapped with L when almost two hull lengths to windward of her. Subsequently, M sailed into the space between L and W. ALL three boats held their courses with no narrowing of space between L and W and no contact. W protested M for taking room to which she was not entitled, citing rules 19.2(b) and 19.2(c). The protest was dismissed on the grounds that W had given room to M as required by rule 19.2(b). W appealed.

Decision

Rule 11 required W to keep clear of L throughout the incident. While M was clear astern of L, rule 12 required her to keep clear of L, and after she

Hechos

Navegando en popa en un tramo de empopada, W quedó comprometido casi a dos esloras y por barlovento de L. Posteriormente, M se situó en el espacio entre L y W. Los tres barcos mantuvieron sus rumbos sin reducirse la distancia entre L y W y sin que hubiera contacto. W protestó contra M por haber tomado un espacio al que no tenía derecho, invocando las reglas 19.2(b) y 19.2(c). La protesta fue desestimada basándose en que W había dado espacio a M tal como requería la regla 19.2(b). W apeló.

Decisión

La regla 11 exigía a W mantenerse separado de L durante todo el incidente. Mientras M estuvo libre a popa de L, la regla 12 le exigía

<p>became overlapped with L rule 11 required her to keep clear of L. As the diagram shows, both M and W met these requirements.</p> <p>Because both W and M were required to keep clear of L throughout the incident, L was an obstruction to W and M during that time (see the penultimate sentence of the definition Obstruction). However, because L was a boat under way, L was not a continuing obstruction to them (see the last sentence of the definition Obstruction). When M became overlapped with W, rule 19.2(b) began to apply between them. It required W to give M room between her and the obstruction, unless she was unable to do so from the time the overlap began. As the facts clearly show, W was able to give M that room when the overlap began and continued to do so at all times until the boats finished. Therefore, W complied with rule 19.2(b). Rule 19.2(c) did not apply because the obstruction, L, was not a continuing obstruction. M broke no rule; therefore W's appeal is dismissed.</p>	<p>mantenerse separado de L, y tras quedar comprometido con L, la regla 11 le exigía mantenerse separado de L. Como se indica en el dibujo, tanto M como W respetaron tales exigencias.</p> <p>Debido a que tanto W como M tenían que mantenerse separados de L durante todo el incidente, L era un obstáculo para W y M durante ese tiempo (véase la penúltima frase de la definición Obstáculo). Sin embargo, dado que L era un barco en movimiento, L no era un obstáculo continuo para ellos (véase la última frase de la definición Obstáculo). Cuando M quedó comprometido con W, la regla 19.2(b) comenzó a aplicarse entre ellos. La regla exigía a W dar espacio a M entre él y el obstáculo, a menos que no hubiera podido hacerlo desde el momento en que comenzó el compromiso. Como muestran claramente los hechos, W pudo dar a M ese espacio cuando comenzó el compromiso y continuó haciéndolo en todo momento hasta que los barcos terminaron. En consecuencia W cumplió con la regla 19.2(b). La regla 19.2(b) no era de aplicación porque el obstáculo, L, no era un obstáculo continuo. M no infringió regla alguna; por consiguiente se desestima la apelación de W.</p>
USA 1974/163	USA 1974/163